

Bruselj, 10. julij 2018
(OR. fr)

10597/18

Medinstitucionalna zadeva:
2018/0257 (NLE)

MAMA 108
MED 35
MA 13

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Kraljevino Maroko o spremembi protokolov št. 1 in št. 4 k Evro-mediteranskemu pridružitvenemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani

SPORAZUM
V OBLIKI IZMENJAVE PISEM
MED EVROPSKO UNIJO
IN KRALJEVINO MAROKO
O SPREMEMBI PROTOKOLOV ŠT. 1 IN ŠT. 4
K EVRO-MEDITERANSKEMU PRIDRUŽITVENEMU SPORAZUMU
MED EVROPSKIMI SKUPNOSTMI
IN NJIHOVIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI
TER KRALJEVINO MAROKO NA DRUGI STRANI

A. Pismo Unije

... ..

Spoštovani,

pišem Vam v zvezi s pogajanjem, ki so potekala v okviru Evro-mediteranskega pridružitvenega sporazuma med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: pridružitveni sporazum), glede spremembe nekaterih protokolov k temu sporazumu.

Evropska unija in Kraljevina Maroko sta se ob koncu pogajanj dogovorili naslednje:

Sklenitev tega sporazuma ne posega v stališča Evropske unije glede statusa Zahodne Sahare oziroma Maroka glede navedene regije.

Pogodbenici znova potrjujeta svojo podporo procesu Združenih narodov in podpirata prizadevanja generalnega sekretarja, da bi dosegli dokončno politično rešitev v skladu z načeli in cilji Listine Združenih narodov in na podlagi resolucij Varnostnega sveta.

Evropska unija in Kraljevina Maroko sta se dogovorili, da skupno izjavo v nadaljevanju vključita za protokolom št. 4 k pridružitvenemu sporazumu.

„Skupna izjava o uporabi protokolov št. 1 in št. 4
k Evro-mediteranskemu pridružitvenemu sporazumu
med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani
ter Kraljevino Maroko na drugi strani
(v nadaljnjem besedilu: pridružitveni sporazum)

1. Proizvodi s poreklom iz Zahodne Sahare, ki jih nadzirajo carinski organi Kraljevine Maroko, so upravičeni do enakih trgovinskih preferencialov, kot jih je Evropska unija odobrila za proizvode, vključene v pridružitveni sporazum.
2. Protokol št. 4 se smiselno uporablja za opredelitev porekla proizvodov iz odstavka 1, tudi za dokazilo o poreklu¹.
3. Za uporabo protokola št. 4 za te proizvode morajo poskrbeti carinski organi držav članic Evropske unije in Kraljevine Maroko.“.

Evropska unija in Kraljevina Maroko ponovno potrjujeta svojo zavezanost uporabi protokolov v skladu z določbami pridružitvenega sporazuma, ki se nanašajo na spoštovanje temeljnih svoboščin in človekovih pravic.

Vključitev te skupne izjave temelji na privilegiranem partnerstvu, ki sta ga že dolgo nazaj sklenili Evropska unija in Kraljevina Maroko, kar dokazuje podelitev naprednega statusa Maroku ter na skupna želja pogodbenic, da to partnerstvo poglobita in razširita.

¹ Za uporabo določb protokola št. 4 za proizvode iz odstavka 1 so odgovorni carinski organi Kraljevine Maroko.

Evropska unija in Kraljevina Maroko sta se v tem partnerskem duhu in s ciljem, da bosta lahko ocenili učinek tega sporazuma, zlasti na trajnostni razvoj, predvsem glede prednosti za zadevno prebivalstvo in izkoriščanje naravnih virov na zadevnih ozemljih, dogovorili, da bosta vsaj enkrat na leto med seboj izmenjali informacije v okviru pridružitvenega odbora.

Podrobna pravila za to oceno bodo določena naknadno, nato pa jih bo sprejel pridružitveni odbor, in sicer najpozneje dva meseca po začetku veljavnosti tega sporazuma.

Ta sporazum se lahko uporablja začasno na podlagi skupnega dogovora, sklenjenega z izmenjavo uradnih obvestil med pogodbenicama, in sicer od datuma podpisa, ki ga odobri Svet Evropske unije.

Ta sporazum začne veljati dan po tem, ko pogodbenici uradno sporočita, da so notranji postopki za njegovo sprejetje zaključeni.

Vljudno Vas prosim za potrditev vaše vlade, da se strinja z zgoraj navedenim.

S spoštovanjem,

Za Evropsko unijo

B. Pismo Kraljevine Maroko

... ..

Spoštovani,

potrjujem prejem Vašega pisma z današnjim datumom, v katerem je zapisano:

„ Spoštovani,

pišem Vam v zvezi s pogajanjmi, ki so potekala v okviru Evro-mediteranskega pridružitvenega sporazuma med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: pridružitveni sporazum), glede spremembe nekaterih protokolov k temu sporazumu.

Evropska unija in Kraljevina Maroko sta se ob koncu pogajanj dogovorili naslednje:

Sklenitev tega sporazuma ne posega v stališča Evropske unije glede statusa Zahodne Sahare oziroma Maroka glede navedene regije.

Pogodbenici znova potrjujeta svojo podporo procesu Združenih narodov in podpirata prizadevanja generalnega sekretarja, da bi dosegli dokončno politično rešitev v skladu z načeli in cilji Listine Združenih narodov in na podlagi resolucij Varnostnega sveta.

Evropska unija in Kraljevina Maroko sta se dogovorili, da skupno izjavo v nadaljevanju vključita za protokolom št. 4 k pridružitvenemu sporazumu.

„Skupna izjava o uporabi protokolov št. 1 in št. 4
k Evro-mediteranskemu pridružitvenemu sporazumu
med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani
ter Kraljevino Maroko na drugi strani
(v nadaljnjem besedilu: pridružitveni sporazum)

1. Proizvodi s poreklom iz Zahodne Sahare, ki jih nadzirajo carinski organi Kraljevine Maroko, so upravičeni do enakih trgovinskih preferencialov, kot jih je Evropska unija odobrila za proizvode, vključene v pridružitveni sporazum.
2. Protokol št. 4 se smiselno uporablja za opredelitev porekla proizvodov iz odstavka 1, tudi za dokazilo o poreklu¹.
3. Za uporabo protokola št. 4 za te proizvode morajo poskrbeti carinski organi držav članic Evropske unije in Kraljevine Maroko.“

Evropska unija in Kraljevina Maroko ponovno potrjujeta svojo zavezanost uporabi protokolov v skladu z določbami pridružitvenega sporazuma, ki se nanašajo na spoštovanje temeljnih svoboščin in človekovih pravic.

Vključitev te skupne izjave temelji na privilegiranem partnerstvu, ki sta ga že dolgo nazaj sklenili Evropska unija in Kraljevina Maroko, kar dokazuje podelitev naprednega statusa Maroku ter na skupna želja pogodbenic, da to partnerstvo poglobita in razširita.

Evropska unija in Kraljevina Maroko sta se v tem partnerskem duhu in s ciljem, da bosta lahko ocenili učinek tega sporazuma, zlasti na trajnostni razvoj, predvsem glede prednosti za zadevno prebivalstvo in izkoriščanje naravnih virov na zadevnih ozemljih, dogovorili, da bosta vsaj enkrat na leto med seboj izmenjali informacije v okviru pridružitvenega odbora.

Podrobna pravila za to oceno bodo določena naknadno, nato pa jih bo sprejel pridružitveni odbor, in sicer najpozneje dva meseca po začetku veljavnosti tega sporazuma.

¹ Za uporabo določb protokola št. 4 za proizvode iz odstavka 1 so odgovorni carinski organi Kraljevine Maroko.

Ta sporazum se lahko uporablja začasno na podlagi skupnega dogovora, sklenjenega z izmenjavo uradnih obvestil med pogodbenicama, in sicer od datuma podpisa, ki ga odobri Svet Evropske unije.

Ta sporazum začne veljati dan po tem, ko pogodbenici uradno sporočita, da so notranji postopki za njegovo sprejetje zaključeni.

Vljudno Vas prosim za potrditev vaše vlade, da se strinja z zgoraj navedenim.

S spoštovanjem, “.

Lahko Vam potrdim, da se moja vlada strinja z vsebino tega pisma.

S spoštovanjem,

Za Kraljevino Maroko